

CG71503353H1

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

A OBSERVER AVEC SOIN

GEBRUIKSAANWIJZING

VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG DOORLEZEN

BETRIEBSANLEITUNG

MIT SORGFALT BEACHTEN

ISTRUZIONI D'USO

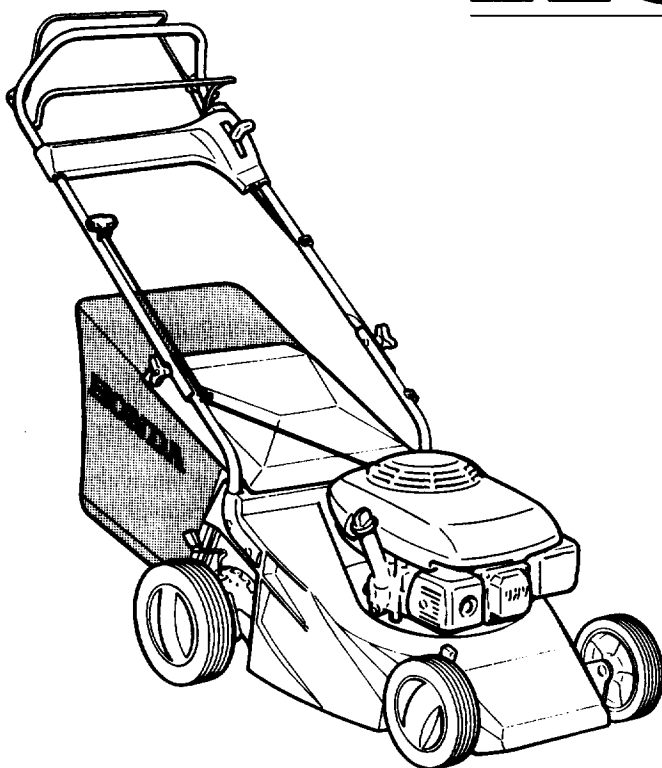
DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

F
NL
D
I

PAN-EUROPEAN

HONDA

HRF 465



IMPORTANT: Lire le manuel d'utilisateur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois. Respecter attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur.

OPGELET: De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt.

WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen.

IMPORTANTE: Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta.

ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE
ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

- 1.** Niveau de puissance acoustique selon la directive 84/538/CEE
 Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 84/538/EEG
 Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 84/538/EWG
 Livello potenza acustica secondo la direttiva 84/538/CEE
- 2.** Marquage de conformité, selon la directive 89/392/CEE modifiée
 EG-merkteken volgens richtlijn 89/392/EEG en volgende wijzigingen
 Konformitätszeichen gemäß der geänderten Richtlinie 89/392/EWG
 Marchio di conformità secondo la direttiva 89/392/CEE modificata

- 3.** Année de fabrication
 Productiejaar
 Herstellungsjahr
 Anno di fabbricazione

- 7.** Numéro de série
 Seriennummer
 Kennummer
 Numero di matricola

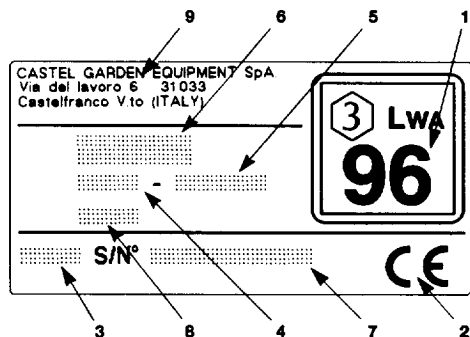
- 4.** Puissance nominale
 Nominaal vermogen
 Leistung
 Potenza nominale

- 8.** Poids en Kilogrammes (si supérieur à 25 Kg)
 Gewicht in kg (als de grasmaaier meer dan 25 kg weegt)
 Gewicht in Kg. (wenn größer als 25 kg.)
 Peso in Kg (se superiore a 25 Kg)
 Weight in Kg. (if over 25 kg.)
 Peso en kg (sólo si superior a 25 kg)

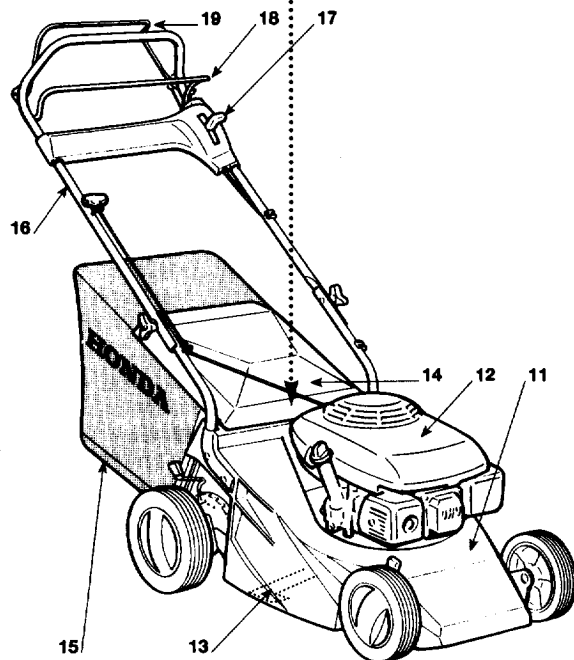
- 5.** Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.
 Motortoerental in omw/min.
 Motor-Drehzahl pro Minute
 Velocità di funzionamento del motore in giri/min

- 6.** Type de tondeuse
 Type gazonmaaier
 Typ des Rasenmähers
 Tipo di rasaerba

- 9.** Nom et adresse du Constructeur
 Naam en adres van de Fabrikant
 Name und Anschrift des Herstellers
 Nome e indirizzo del Costruttore



- 11.** Carter de coupe
 Chassis
 Fahrgestell
 Chassis
- 12.** Moteur
 Motor
 Motor
 Motore
- 13.** Lame de coupe
 Mes (maaiblad)
 Schneidwerkzeug (Messer)
 Coltello (Lama)
- 14.** Pare-pierres (déflecteur)
 Deflector
 Prallblech
 Parasassi
- 15.** Sac de ramassage d'herbe
 Opvangzak
 Grasfangeinrichtung
 Sacco di raccolta



- 16.** Guidon
 Handgreep
 Griff
 Manico
- 17.** Levier d'accélérateur
 Versnellingshendel
 Gashebel
 Comando acceleratore

- 18.** Levier de frein de lame
 Bedieningshendel rem
 Hebel der Motorbremse
 Leva freno motore

- 19.** Levier d'embrayage d'avancement
 Bedieningshendel tractie
 Kupplungshebel
 Leva innesto trazione

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

VEILIGHEIDSTICKERS

Gebruik uw gazonmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaiër voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Deze afbeeldingen maken deel uit van uw gazonmaaier, indien er één loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Dealer. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van dit handboek door te lezen.

STELLEN, AN DENEN SICHERHEITSETIKETTEN ANGEBRACHT SIND

Bitte sehen Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt. Diese Etiketten sind als Teil des Mähers zu betrachten. Sollte eines davon nicht angebracht oder nicht deutlich lesbar sein, setzen Sie sich bitte zwecks Ersatz mit Ihrem Händler in Verbindung. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

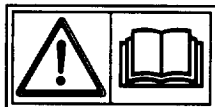
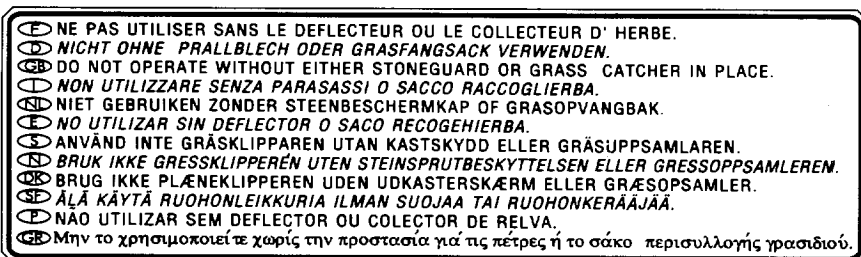
Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Queste etichette sono considerate parte integrante del rasaerba. Se una di loro dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro Concessionario per sostituirla. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

Étiquette des prescriptions

Sticker met voorschriften

Etikette mit den Vorschriften

Etichetta delle prescrizioni



Risque de coupure. Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans le carter de coupe.

Risico dat u zichzelf snijdt. Het mes is in beweging. Houd uw handen of uw voeten in geen geval in de buurt van of onder de opening van het mes.

Schneiderisiko. Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.

Rischio di tagli. Lama in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

Attention: Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

Waarschuwing: Lees de gebruiksaanwijzing voordat u deze maaier gebruikt.

Achtung: Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.

Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

Risque de projection. Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.

Gevaar voor wegschietende voorwerpen. Houd overige personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier.

Auswurfisiko. Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.

Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

Attention: Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.

Waarschuwing: Neemen de bougiekap van de bougie voor u onderhoud of reparaties aan uw maaier uitvoert.

Achtung: Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartungs- oder Reparaturarbeit beginnen.

Attenzione: Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.

Risque de coupure. Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans le carter de coupe.

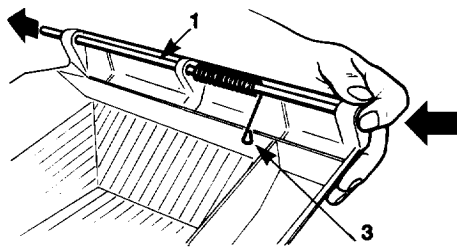
Risico dat u zichzelf snijdt. Het mes is in beweging. Houd uw handen of uw voeten in geen geval in de buurt van of onder de opening van het mes.

Schneiderisiko. Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.

Rischio di tagli. Lama in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	TECHNISCHE GEGEVENS	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	CARATTERISTICHE TECNICHE	HRF 465 P	HRF 465 S
Type de tondeuse	Type de gazonmaaier	Typ des Rasenmähers	Tipo di rasaerba	T 484	T 484 TR
Dimensions	Afmetingen	Abmessungen	Dimensioni	1370 x 540 x 1090 mm	
Poids à vide	Gewicht leeg	Leergewicht	Peso a vuoto	29 kg	33 kg
Largeur de coupe	Maaibreedte	Schnittbreite	Larghezza di taglio	46 cm	
Réglage de hauteur de coupe	Instelbare maaihoogte	Einstellung der Schnitthöhe	Regolazione altezza di taglio	20 – 70 mm	
Diamètre des roues avant	Diameter voorwielen	Durchmesser der Vorderräder	Diametro ruote anteriori	170 mm	
Diamètre des roues arrière	Diameter achterwielen	Durchmesser der Hinterräder	Diametro ruote posteriori	210 mm	
Capacité du sac de ramassage	Inhoud opvangzak	Fassungsvermögen des Grasfangeinrichtung	Capacità sacco di raccolta	70 lt	
MOTEUR 4 temps, monocylindre, axe vertical, soupapes en tête, 135 cc	MOTOR 4 tijden, één cilinder, verticale as, kopkleppen, 135 cc	MOTOR Viertaktmotor, Einzylinder Vertikalwelle, hängende Ventile, 135 cc	MOTORE 4 tempi, monocilindrico, albero verticale valvole in testa, 135 cc	GXV 140	
Vitesse d'utilisation (Tours par minute)	Motortoerental (Omw./min.)	Motor-Drehzahl (pro Min.)	Velocità di funzionamento (Giri/min.)	3000	
TRANSMISSION	OVERBRENGING	ÜBERTRAGUNG	TRASMISSIONE	–	X
Nombre de rapports	Snelheid n°	Anzahl der Gänge	N° velocità	–	1
Vitesse d'avancement	Vooruitgangssnelheid	Fahrgeschwindigkeit	Velocità di avanzamento	–	4 km/h
Niveau de puissance acoustique (84/538/CEE)	Niveau van de geluidsterke (84/538/EEG)	Schalleistungspegel (84/538 EWG)	Livello di potenza acustica (84/538/CEE)	96 dB(A)	
Niveau de pression acoustique à l'oreil opérateur (81/1051/CEE)	Niveau van de geluidsdruk – gehoor van de bedieningsman (81/1051/EEG)	Schalldruckpegel am Ohr des Bedieners (81/1051 EWG)	Livello di pressione acustica all'orecchio operatore (81/1051/CEE)	83 dB(A)	
Mesure de vibrations (prEN 1033)	Waarde van de trillingen (prEN 1033)	Vibrationswert (prEN 1033)	Valore delle vibrazioni (prEN 1033)	12 m/sec ²	

ACHEVER LE MONTAGE EERST ALLE ONDERDELEN MONTEREN VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS COMPLETARE IL MONTAGGIO

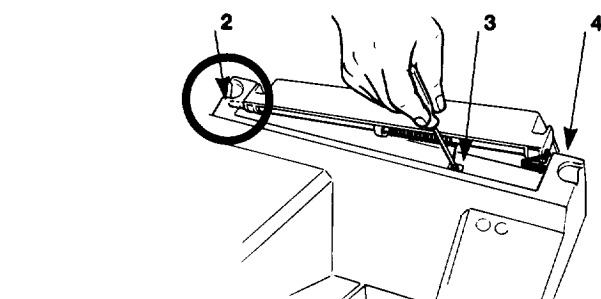


Pousser l'axe (1) vers la droite comme illustré. Engager ensuite cette extrémité dans le trou à droite (2) du carter de coupe. Engager le crochet de ressort (3) dans le ressort à l'aide d'un tournevis et l'introduire dans la fente. Enfin, glisser l'extrémité gauche de l'axe dans le logement respectif (4).

Duw de pin (1) naar rechts zoals uit de afbeelding blijkt. Steek dit uiteinde in het daarvoor bestemde gat aan de rechterkant (2) van het chassis. Haak het uiteinde met het oogje (3) van de veer met een schroevendraaier in de middelste gleuf en steek ten slotte het linkeruiteinde van de pin in het daarvoor bestemde gat (4).

Den Stift (1) wie dargestellt nach rechts schieben, das Stiftende in die rechte Bohrung (2) des Fahrgestells einführen, mit Hilfe eines Schraubenziehers die Öse der Feder (3) einhacken und in den Schlitz stecken. Anschließend das linke Stiftende in die entsprechende Bohrung einführen (4).

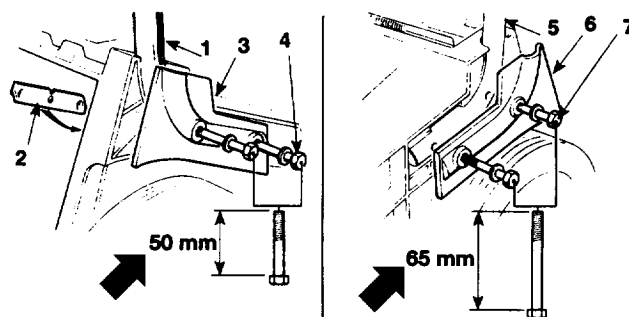
Spingere verso destra il perno (1) come indicato. Infilare questa estremità nella sede destra (2) dello chassis, agganciare con un cacciavite il terminale ad occhiello (3) della molla e introdurre nella feritoia; infine infilare l'estremità sinistra del perno nella rispettiva sede (4).



Insérer la partie inférieure droite (1) du guidon dans le logement prévu sur le carter de coupe. Tenir la plaque (2) en position à l'intérieur du châssis. Monter le couvercle droit (3) et fixer le tout à l'aide des vis (4) fournies à cet effet.

Monter la partie inférieure gauche (5) du guidon et le couvercle gauche (6) avec les vis (7), puis la partie supérieure du guidon (8) à l'aide des boulons (9).

Monter les ressorts (10) de guide de la corde de lanceur et fixer les câbles de commande avec les colliers (11).



Doe de rechteronderkant (1) van de handgreep in de desbetreffende gaten in het chassis, doe het plaatje (2) in het chassis op zijn plaats, monteer het rechterafdekplaatje (3) en maak alles met behulp van de meegeleverde schroeven (4) vast.

Monteer de linkeronderkant (5) van de handgreep en het linkerafdekplaatje (6) met behulp van de schroeven (7) en ten slotte de bovenkant van de handgreep (8) door middel van de bouten (9).

Monteer de stuurveren (10) van het aantrekkkoord en maak de stuurkabels met behulp van de klemmetjes (11) vast.

Den unteren rechten Teil (1) des Griffs in den entsprechenden Sitz des Fahrgestells einführen, die Plakette (2) im Fahrgestell in ihrer Stellung halten, die rechte Abdeckung (3) einbauen und unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (4) alles befestigen.

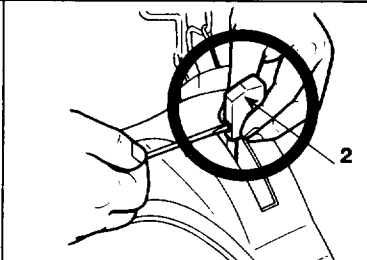
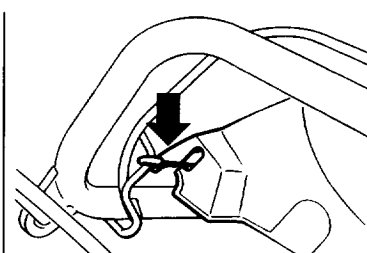
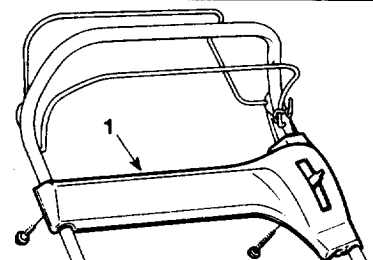
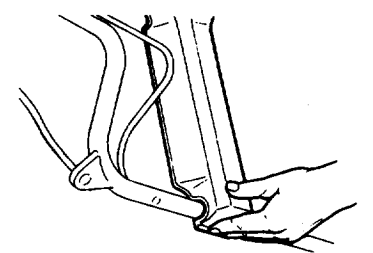
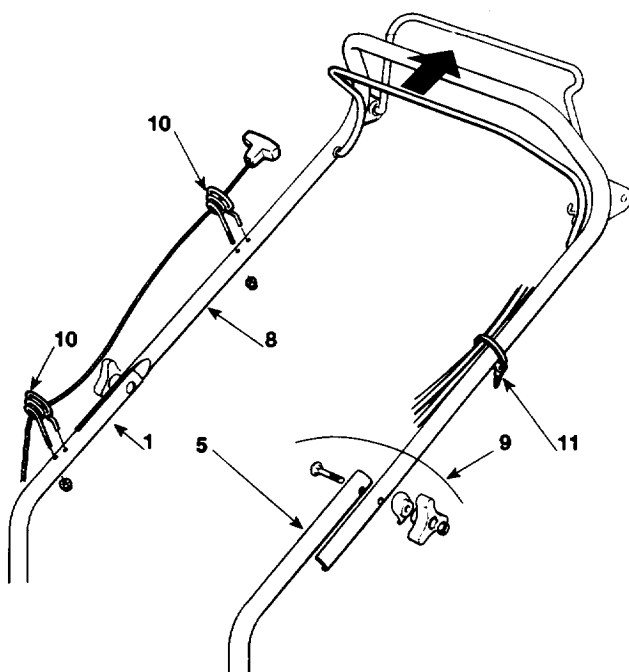
Unter Verwendung der Schrauben (7) den unteren linken Teil (5) des Griffs und die linke Abdeckung (6) einbauen und mit den mitgelieferten Bolzen (9) den oberen Teil des Griffs (8) montieren.

Die Führungsfeder (10) des Startseils einbauen und die Bedienungskabel mit den Kabelschellen (11) befestigen.

Inserire la parte inferiore destra (1) del manico nel rispettivo alloggiamento dello chassis, tenere in posizione la piastrina (2) all'interno dello chassis, montare la copertura destra (3) e fissare il tutto tramite le viti (4) in dotazione.

Montare la parte inferiore sinistra (5) del manico e la copertura di sinistra (6) utilizzando le viti (7) e infine la parte superiore del manico (8) per mezzo della bulloneria (9).

Montare le molle (10) di guida della fune di avviamento e fissare i cavi dei comandi utilizzando le fascette (11).



Assembler ter le tableau de bord (1) en suivant l'ordre indiqué; veiller à monter correctement la poignée (2).

Het bedieningspaneel (1) monteren, waarbij u de aangegeven volgorde dient na te leven en waarbij u erop moet letten dat de hendel (2) juist gemonteerd wordt.

Das Armaturenbrett (1) in der angegebenen Reihenfolge einbauen. Dabei ist darauf zu achten, daß der kleine Griff (2) korrekt montiert wird.

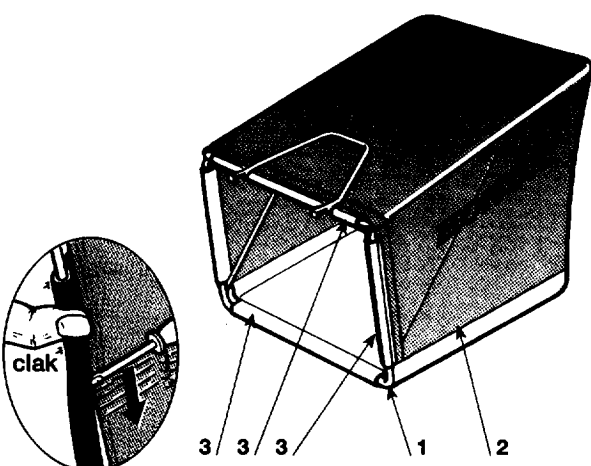
Montare il cruscotto (1) seguendo le sequenze indicate, facendo attenzione a montare correttamente la manopola (2).

Engager le cadre de sac (1) dans la toile (2) et clipper tous les profilés en plastique (3) sur le cadre de sac en s'aidant d'un tournevis, comme illustré.

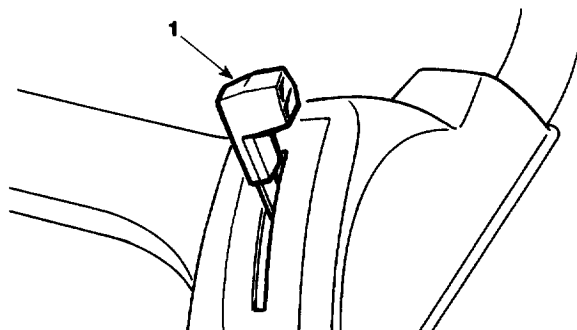
Als de machine van een zak van zeildoek is voorzien dient u het doek (1) in de zak (2) te doen en alle plastic profielen (3) met behulp van een schroevendraaier vast te maken, zoals blijkt uit de afbeelding.

Bei Fangsäcken ist der Rahmen (1) in den Sack (2) einzuführen und mit Hilfe eines Schraubenziehers sind alle Plastikprofile (3) zu verschließen, wie es in der Abbildung angezeigt ist.

Introdurre il telaio (1) nel sacco (2) e agganciare tutti i profili in plastica (3), aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella figura.



DESCRIPTION DES COMMANDES BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSKNOPPEN BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN DESCRIZIONE DEI COMANDI

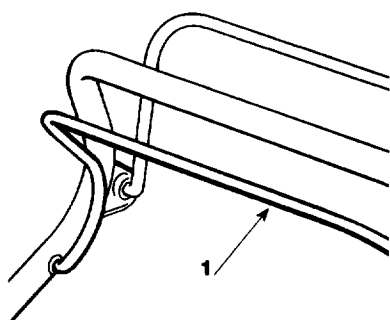


L'accélérateur est commandé par le levier (1). Les positions du levier de gaz sont indiquées sur l'étiquette près du levier.

Het gaspedaal wordt door middel van de hendel (1) bediend, de standen blijken uit de betreffende plaatje.

Der Gashebel wird mit dem Hebel (1) betätigt, dessen Positionen auf dem entsprechenden Schild angezeigt sind.

L'acceleratore è comandato dalla leva (1), le cui posizioni sono indicate dalla relativa targhetta.

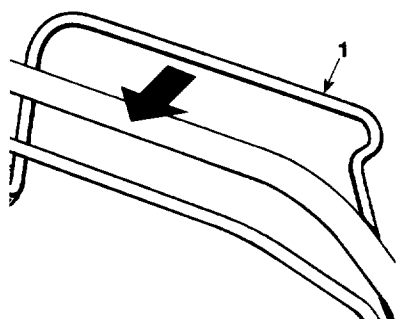


Le frein de lame est actionné par le levier (1) qui devra toujours être maintenu contre le guidon par l'opérateur pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête dès que le levier est relâché.

De rem van het mes wordt door de hendel (1) bediend die tegen de handgreep aan getrokken moet worden om de machine te starten en tijdens de werking aangehouden moet blijven. Als u de hendel los laat slaat de motor af.

Die Messerbremse wird mit dem Hebel (1) betätigt, der zum Einschalten und während des Mähens gegen den Griff gehalten werden muß. Sobald der Hebel losgelassen wird, schaltet der Motor aus.

Il freno della lama è comandato dalla leva (1), che dovrà essere tenuta contro il manico per l'avviamento e durante il funzionamento del rasaerba. Il motore si arresta al rilascio della leva.

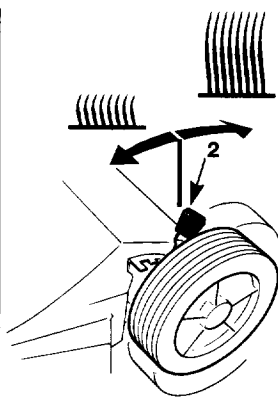
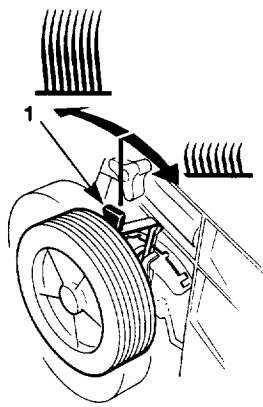


Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon; la machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

Bij de modellen met tractie kunt u de grasmaaimachine inschakelen door de hendel (1) tegen de handgreep aan te duwen. De grasmaaimachine gaat niet meer vooruit als u de hendel los laat.

Das Einkuppeln des Antriebs erfolgt dadurch, daß der Hebel (1) in Richtung Griff geschoben wird. Beim Loslassen des Hebels kuppelt der Antrieb aus.

Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.



La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur le levier (1) des roues arrière et sur le levier (2) des roues avant. Les quatre roues doivent être réglées à la même hauteur.

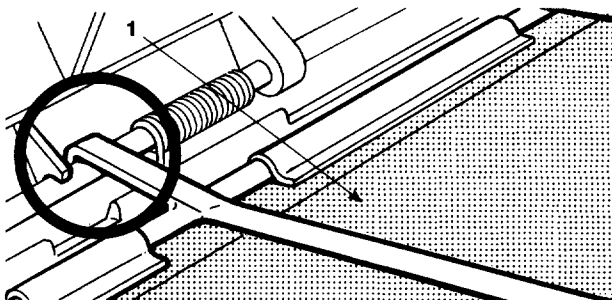
LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

U kunt de maaihoogte afstellen door aan de ene hendel (1) te trekken voor de achterwielen terwijl u voor de voorwielen aan de andere hendel (2) moet trekken. De hoogte moet voor alle wielen gelijk zijn. U MAG DIT ENKEL DOEN ALS HET MES STIL STAAT.

Die Einstellung der Schnitthöhe erhält man durch Betätigung des Hebels (1) für die Hinterräder und des Hebels (2) für die Vorderräder. Die Höhe muß bei allen Rädern gleich sein. **DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHFÜHREN.**

La regolazione dell'altezza di taglio si ottiene agendo sulla leva (1) per le ruote posteriori e sulla leva (2) per quelle anteriori. L'altezza deve essere la stessa su tutte le ruote. **ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.**

TONTE DE L'HERBE **MAAIEN VAN HET GRAS** **MÄHEN DES GRASES** **TAGLIO DELL'ERBA**

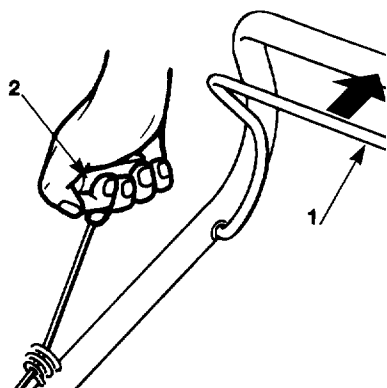


Soulever le pare-pierres et bien accrocher le sac en toile (1), comme illustré sur la figure ci-contre.

De deflector optillen en de zak van zeildoek (1) vastkoppelen zoals blijkt uit de afbeeldingen.

Das Prallblech hochziehen und den Fangsack aus Stoff (1) wie in der Abbildung dargestellt befestigen.

Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco in tela (1) come indicato nella figura.

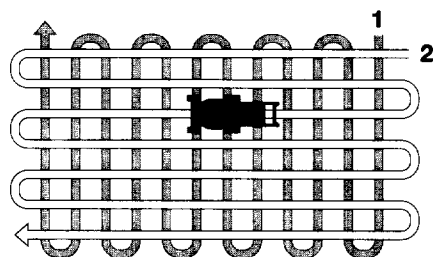


Pour le démarrage, lire attentivement les instructions données dans le manuel d'utilisateur du moteur, puis tirer le levier de frein de lame (1) contre le guidon et tirer sur la poignée du lanceur (2).

Om de machine aan te zetten dient u de aanwijzingen die in het motorboekje vermeld staan zorgvuldig na te leven. Daarna de hendel (1) van de rem van het mes tegen de handgreep aantrekken en een krachtige ruk aan de aantrekkabel (2) geven.

Zum Anlassen die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen, d.h. den Hebel (1) gegen den Griff anziehen und das Seil (2) energisch ziehen.

Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore, quindi tirare la leva del freno della lama (1) contro il manico e dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (2).

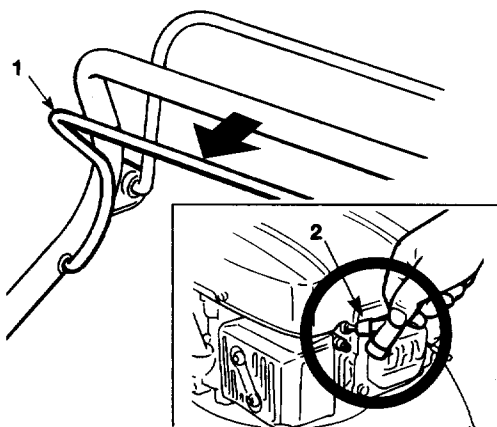


La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

Het gazon zal er mooier uitzien als u het gras steeds op dezelfde hoogte maait en in afwisselende richting.

Das Aussehen des Rasens wird schöner, wenn die Schnitte immer in derselben Höhe und alternativ in zwei Richtungen ausgeführt werden.

L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.



Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein de lame et débrancher le capuchon de la bougie (2). ATTENDRE QUE LA LAME SOIT ARRÊTÉE avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

Na gebruik van de machine dient u de hendel (1) van de rem los te laten en het kapje van de bougie (2) af te halen. WACHTEN TOTDAT HET SNIJSYSTEEM STIL STAAT vóórdat u welke ingreep dan ook verricht.

Bei Beendigung der Arbeit den Hebel (1) der Bremse lösen und die Kappe der Zündkerze (2) trennen. STILLSTAND DER MESSER ABWARTEN ehe irgendein Eingriff vorgenommen wird.

Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1) del freno e scollegare il cappuccio della candela (2). ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento.

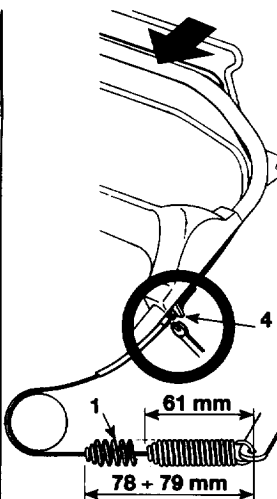
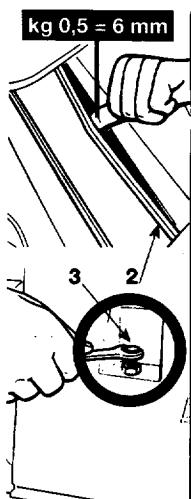
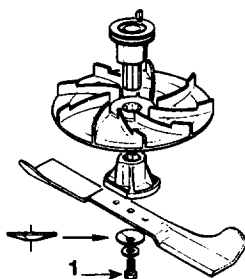
ENTRETIEN ORDINAIRE NORMALE ONDERHOUDSBEURT REGELMÄßIGE WARTUNG MANUTENZIONE ORDINARIA

S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre illustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à une valeur de 3,5-4 kgm.

Indien u een ingreep op het mes moet verrichten dient u het mes daarna weer op de volgorde die uit de afbeelding blijkt te monteren, waarbij u erop moet letten dat u de schroef in het midden (1) met een waarde van 3,5-4 kgm vastdraait.

Im Falle von Eingriffen am Messer ist dieses in der Reihenfolge, die in der Abbildung angegeben ist, wieder einzubauen. Dabei ist darauf zu achten, daß die Zentralschraube (1) mit einem Wert von 3,5-4 kgm festgezogen wird.

Nel caso di interventi sul coltello, rimontarlo seguendo la sequenza indicata nella figura, facendo attenzione a serrare la vite centrale (1) al valore di 3,5-4 kgm.

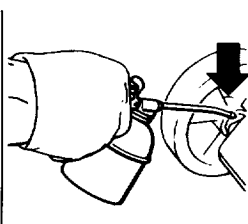
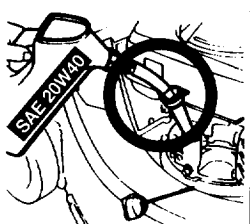


En cas d'avancée insuffisante, contrôler tout d'abord la charge du ressort (1) à l'aide du réglage (4) et, si nécessaire, régler la tension de la courroie (2) en utilisant la vis (3), sans serrer excessivement pour éviter de causer une cassure possible de l'arbre. Si la tondeuse ne s'arrête pas lorsque l'on désactive l'avancement, vérifier la tension du ressort (1).

Als de machine niet voldoende vooruit gaat, dien u eerst te controleren of de veer (1) die door middle van de stelschroef (4) geregeld kan worden, voldoende gespannen is en dient u, indien nodig, de spanning van de riem (2) met behulp van de schroef (3) af te stellen. Zet de riem niet te strak om te voorkomen dat de riem van de as afbreekt. Als de grasmaaimachine, wanneer u de aandrijving uitschakelt, niet tot stilstand komt dient u de spanning van de veer (1) te controleren.

Wenn die Schubkraft unzureichend ist, die Belastung der durch Register (4) einstellbaren Feder (1) zuerst prüfen und erforderlichenfalls die Spannung des Treibriemens durch die Schraube (3) vorsichtig einstellen, um einen Bruch der Welle zu vermeiden. Wenn der Rasenmäher beim Auskuppeln des Antriebs nicht zum Stillstand kommt, ist die Spannung der Feder (1) zu überprüfen.

In caso di avanzamento insufficiente, controllare prima il carico della molla (1) regolabile tramite il registro (4) e, se necessario, regolare la tensione della cinghia (2) per mezzo della vite (3), senza eccedere per non causare la possibile rottura dell'albero. Se, disinserendo la trazione, il rasaerba non si ferma, controllare la tensione della molla (1).

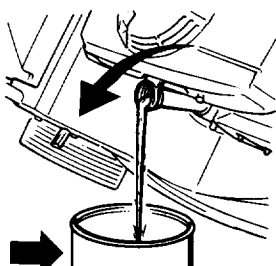


Vérifier le niveau d'huile avant l'utilisation et compléter si nécessaire, selon les indications du livret du moteur. Huiler les axes et les articulations des roues.

Controleer het oliepeil en vul olie bij waarbij u de aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld staan na moet leven. Olie de penen en de draaipunten van de wielen.

Den Ölstand prüfen und nach den Anweisungen im Handbuch des Motors Öl nachfüllen. Bolzen und Gelenke der Räder ölen.

Controllare il livello dell'olio e rabboccare secondo le indicazioni del libretto del motore. Oliare i perni e le articolazioni delle ruote.



Pour changer l'huile moteur il faut incliner la tondeuse. Pour assurer une vidange rapide et complète, vidanger l'huile pendant que le moteur est encore chaud.

Om de motorolie te ververset dient u de grasmaaier schuin te houden. Om ervoor te zorgen dat de tank snel en volledig leegloopt dient u dit te doen terwijl de motor nog warm is.

Um das Motoröl zu wechseln ist der Rasenmäher anzukippen. Der Vorgang ist bei warmem Motor durchzuführen, damit die Entleerung vollkommen und rasch erfolgen kann.

Per sostituire l'olio del motore, occorre inclinare il rasaerba. Per ottenere uno svuotamento veloce e completo, eseguire questa operazione a motore ancora caldo.

REMARQUE: Ne pas utiliser de solvants ou des abrasifs; éliminer immédiatement toute trace d'essence de façon à ne pas altérer la couleur du carter de coupe en ABS.

OPMERKING: Gebruik geen agressieve middelen om de machine schoon te maken; ieder spoor van benzine dient u onmiddellijk te verwijderen om te voorkomen dat de kleur van het ABS chassis aangetast wordt.

BEMERKUNG: Es dürfen keine aggressiven Reinigungsmittel verwendet werden, um keine Verfärbung des Fahrgestells aus ABS zu verursachen.

NOTA: Non usare liquidi aggressivi per la pulizia; rimuovere immediatamente ogni traccia di benzina per non provocare alterazioni nel colore dello chassis in ABS.

CONSIGNES DE SECURITE

A OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
 - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflex et de vigilance.
- 5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PREPARATION

- 1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- 2) Inspecter minutieusement la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine (pierres, morceaux de bois, etc.).
- 3) ATTENTION : DANGER! L'essence est hautement inflammable :
 - conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
 - faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant;
 - ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou le faire plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
 - ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Nettoyer la tondeuse de la zone où le carburant a été répandu et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé, car les vapeurs ne se sont pas dissipées;
 - remettre correctement le réservoir et le récipient en serrant correctement les bouchons.
- 4) Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- 5) Avant l'utilisation, toujours procéder à une inspection générale et à un contrôle particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par des pièces complètes pour préserver le bon fonctionnement de la machine.
- 6) Avant de commencer le travail, monter les protections (cas et déflecteur).

C) UTILISATION

- 1) **Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocives contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.**
- 2) **Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.**
- 3) **Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.**
- 4) **Assurer ses pas dans les pentes.**
- 5) **Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.**
- 6) **Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.**
- 7) **Etre particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.**
- 8) **Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.**
- 9) **Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.**
- 10) **Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.**
- 11) **Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de récupération.**
- 12) **Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.**
- 13) **Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.**
- 14) **Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.**
- 15) **Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage.**
Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
- 16) **Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.**
- 17) **Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.**
- 18) **Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants :**
 - avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;
 - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
 - après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
 - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier.
- 19) **Arrêter le moteur dans les cas suivants :**
 - toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;
 - avant de faire le plein de carburant;
 - lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;
 - avant de régler la hauteur de coupe.
- 20) **Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.**
- 21) **Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.**

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- 1) **Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.**
- 2) **Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.**
- 3) **Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.**
- 4) **Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans un local.**
- 5) **Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.**
- 6) **Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées.**
Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
- 7) **Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.**
- 8) **Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.**
- 9) **Veiller au maintien de l'équilibre de la lame lors de son affûtage.**

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG DOORLEZEN

A) VOORBEREIDING

- 1) Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en u in staat bent de grasmaaier op de juiste wijze te gebruiken. Leer hoe u de motor snel kunt uitschakelen.
- 2) Gebruik de grasmaaier uitsluitend voor het doel waarvoor hij is bestemd, dat wil zeggen voor het maaien en het opvangen van gras. Ieder doel waarvoor de grasmaaier wordt gebruikt dat niet uitdrukkelijk in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld kan gevaarlijk zijn en zou de machine kunnen beschadigen.
- 3) Laat kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de grasmaaier niet gebruiken. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 4) Gebruik de grasmaaier in geen geval:
 - als er personen, met name kinderen of dieren in de buurt zijn;
 - als u onder invloed van medicijnen of alcohol e.d. bent omdat deze uw reactievermogen kunnen verminderen.
- 5) Denk eraan dat de gebruiker van de grasmaaier aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

B) VOOR HET GEBRUIK

- 1) Tijdens het maaien dient u altijd stevig schoenen met een lange broek te dragen. Gebruik de grasmaaier niet met blote voeten of met open sandalen.
- 2) Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien vooraf en verwijder alles wat de machine zou kunnen beschadigen (zoals stenen, takken, ijzer voorwerpen, bouten e.d.).
- 3) **LET OP: GEVAAR!** De benzine is bijzonder brandbaar:
 - bewaar de brandstof in speciale tanks;
 - giet de brandstof, met behulp van een trechter, alleen in de open lucht in de tank en als u dit doet, mag u hier bij en ook niet tijdens het handhaven van de brandstof roken;
 - giet de brandstof in de tank voordat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;
 - als u benzine gelekt heeft mag u de motor niet starten maar draai de grasmaaier uit de buurt van de plek waar u de benzine gelekt heeft toebrengen en voorkom dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampst en de benzinedamp is opgelost zijn;
 - draai de dop altijd goed op de benzinetank op de grasmaaier met benzineblik.
- 4) Vervang de geluidsdempers als deze defekt zijn.
- 5) Vóór het gebruik dient u een algemene controle te verrichten en dient u het name de toestand van de messen te controleren en dient u te controleren of de bouten en de messen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang het beschadigde of versleten mes en/of bouten in blok om ervoor te zorgen dat het machine in balans blijft.
- 6) Vóórdat u met het maaien begint, dient u de beschermingen te monteren (opvangzak en afschermkap).

C) TIJDENS HET GEBRUIK

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxyde kan ontwikkelen.
- 2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- 3) Indien mogelijk, maai niet als het gazon nat is.
- 4) Controleer op een glooiend terrein altijd of u voldoende steunpunten heeft.
- 5) Ren in geen geval, maar loop gewoon; laat u niet voorttrekken door de grasmaaier;
- 6) Maai een helling altijd in de dwarsrichting en nooit van boven naar beneden.
- 7) Pas goed op als u op een helling van richting verandert;
- 8) Maai geen gazons die een helling van meer dan 20° hebben.
- 9) Pas goed op als u de grasmaaier naar u toe haalt;
- 10) Als de grasmaaier om vervoersredenen schuin gehouden moet worden, of als u de grasmaaier over een terrein verplaatst waar geen gras ligt, of als de grasmaaier van of naar het te maaien terrein verplaatst dient u het mes vast te zetten.
- 11) Gebruik de grasmaaier nooit om gras te maaien als de beveiligingen beschadigd zijn, of zonder de grasopvangzak of zonder de deflector.
- 12) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.
- 13) Bij de modellen met voorttrekking, dient u vóórdat u de motor start de wielaandrijving uit te schakelen.
- 14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten uit de buurt van het mes.
- 15) Houd de grasmaaier niet schuin bij het inschakelen. Schakel de grasmaaier op een vlakke ondergrond in waar geen obstakels zijn of hoog gras.
- 16) Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de roterende gedeelten. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
- 17) Til de grasmaaier niet op of vervoer de grasmaaier niet terwijl de motor draait.
- 18) Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:
 - vóórdat u enige werkzaamheden onder het maaidek uitvoert of vóórdat u het uitwerpkanaal leegt;
 - vóórdat u de grasmaaier controleert, schoonmaakt of ermee werkt;
 - nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent. Controleer of de grasmaaier beschadigd is en voer de nodige reparaties uit vóórdat u de maaier opnieuw gebruikt;
 - als de grasmaaier op een ongebruikelijke manier begint te trillen (probeer onmiddellijk de oorzaak van het trillen te vinden en probeer de oorzaak te verhelpen).
- 19) Schakel de motor uit:
 - iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat. Haal bij de modellen die elektrisch bestuurd worden ook de sleutel eruit;
 - vóórdat u benzine bijtankt;
 - iedere keer als u de grasopvangzak verwijdt of opnieuw aanbrengt;
 - vóórdat u de maaihogte afstelt.
- 20) Neem gas terug vóórdat u de motor uitschakelt. Draai na het maaien de benzinetoevoer dicht waarbij u de aanwijzingen die in het bij de motor behorende boekje staan vermeld nauwkeurig dient op te volgen.
- 21) Tijdens het maaien dient u altijd een veiligheidsafstand van het roterende mes in acht te nemen, afhankelijk van de lengte van de handgreep.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

- 1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de grasmaaier pleegt zal de werking van de maaier veilig blijven en zal het prestatieniveau gelijk blijven.
- 2) Zet de grasmaaier niet met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- 3) Laat de motor eerst afkoelen vóórdat u de grasmaaier opbergt.
- 4) Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper van het uitwerpmechanisme, de accubak en de benzinetank vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet. Laat geen zakken of bakken met gemaaid gras in de opslagruimte achter.
- 5) Controleer de deflector en de opvangzak regelmatig zodat u kunt controleren of deze onderdelen versleten of beschadigd zijn.
- 6) Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Altijd originele onderdelen gebruiken, de messen moeten altijd gemerkt zijn met dit teken . Onderdelen van andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- 7) Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen en terwijl de motor koud is.
- 8) Trek werkhandschoenen aan als u het mes demonteert en opnieuw monteert.
- 9) Zorg dat het maaidek opnieuw in balans wordt gebracht nadat het mes geslepen is.

SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

MIT SORGFALT BEACHTEN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Benützen Sie den Rasenmäher für den Zweck, zu dem er bestimmt ist, d.h. um das Gras zu mähen und zu sammeln.

Unzweckmäßiger Gebrauch kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.

- 3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:
 - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
 - Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
- 5) Denken Sie daran, daß der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) VORBEREITENDE MAßNAHMEN

- 1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfuß oder in leichten Sandalen.
- 2) Überprüfen Sie vollständig das Gelände, in dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die aus der Maschine ausgehen werden können (Steine, Stöcke, Drähte, Knochen usw.)
- 3) **WARNUNG. GEFAHR!** Benzin ist hochentzündlich.
 - Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
 - Tanken Sie nur im Freien und beachten Sie die richtigen Tricks. Rauchen Sie während des Tankens, sowie bei jeder Handhabung mit Benzin nicht.
 - Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluß nicht geöffnet und Benzin nicht eingefüllt werden.
 - Falls Benzin übergelaufen ist, kein Versuch, es abzuwischen, den Motor zu starten. Statt dessen ist das Gerät von der Benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist, die Benzindämpfe nicht verflüchtigen und, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte.
 - Aus Sicherheitsgründen Benzintank und Tankverschluß bei Beschädigung auszutauschen.
- 4) Tauschen Sie beschädigte Auspuffköpfe aus.
- 5) Vor jedem Gebrauch allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sie Kontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schraube und die gesamte Schneeinheit abgenutzt oder beschädigt sind.
Zur Vermeidung einer Verwundung dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
- 6) Bevor Sie ein Schneemesserschwert montieren, die Schuttschneefangvorrichtung (Grasfangeinrichtung oder Prallblech)

C) HANDHABUNG

- 1) Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydabgase sammeln können.
- 2) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- 3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen.
- 4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- 5) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
- 6) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
- 7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- 8) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20°.
- 9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
- 10) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.
- 11) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und / oder Grasfangeinrichtungen.
- 12) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.
- 13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.
- 14) Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.
- 15) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden. Starten Sie den Motor nur auf einer flachen Ebene ohne Hindernisse oder hohes Gras.
- 16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- 17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
- 18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:
 - Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.
 - Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen.
 - Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.
 - Falls der Mäher anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren. (suchen Sie sofort den Grund dafür und beseitigen Sie diesen)
- 19) Der Motor ist abzustellen:
 - Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen.
 - Bei den Ausführungen mit elektrischem Anlasser, den Zündschlüssel herausziehen.
 - Bevor Sie nachtanken jedesmal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
 - Vor der Einstellung der Schnitthöhe.
- 20) Bevor Sie den Motor abstellen, reduzieren Sie das Gas. Die Benzinzuführung ist bei Arbeitende zu schließen, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.
- 21) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerk. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, daß alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, daß das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um Brandgefahr zu vermeiden, haften Sie Motor und Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem die Benzinkanister gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl). Keine Behälter mit gemähtem Gras in einem Raum aufbewahren.
- 5) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- 6) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Diese dürfen nicht repariert sondern müssen ersetzt werden. Nur Originalersatzteile verwenden. (Das Schneidwerk muß immer  gekennzeichnet sein). Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und die Sicherheit gefährden.
- 7) Falls der Tank zu entleeren ist, muß dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.
- 8) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
- 9) Beim Schleifen des Schneidwerks ist auf dessen Auswuchten zu achten.

NORME DI SICUREZZA

DA OSSERVARE SCRUPolosAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

- 1) Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- 2) Utilizzate il rasaerba per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina.
- 3) Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- 4) Non utilizzare mai il rasaerba:
 - con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
 - se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- 5) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

- 1) Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.
- 2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e rimuovere ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina (sassi, rami, fili di ferro, ecc.).
- 3) **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.
 - conservare il carburante in appositi contenitori;
 - rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'arresto e non fumare durante questa l'operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
 - rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
 - se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanarsi dal rasaerba dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibili focolai di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissipati.
 - rimettere sempre e sempre bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina;
- 4) Sostituire i silenziatori difettosi
- 5) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare al rispetto delle lame, e controllare che le varie parti del gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o consumate per mantenere l'equilibratura.
- 6) Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che l'area di lavoro sia libera da persone e particolari.

C) DURANTE L'UTILIZZO

- 1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.
- 2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
- 3) Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata.
- 4) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
- 5) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
- 6) Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
- 7) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
- 8) Non tagliare su terreni con pendenza superiore a 20°.
- 9) Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi.
- 10) Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.
- 11) Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccogliherba o il parasassi.
- 12) Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.
- 13) Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote, prima di avviare il motore.
- 14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.
- 15) Non inclinare il rasaerba per l'avviamento. Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.
- 16) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. State sempre lontani dall'apertura di scarico.
- 17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.
- 18) Fermare il motore e staccare il cavo della candela:
 - prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disintasarne il convogliatore di scarico;
 - prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
 - dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
 - se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo (Ricerca immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio).
- 19) Fermare il motore:
 - ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito. Nei modelli con avviamento elettrico, togliere anche la chiave;
 - prima di fare rifornimento di carburante;
 - ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco raccogliherba;
 - prima di regolare l'altezza di taglio.
- 20) Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto del motore.
- 21) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

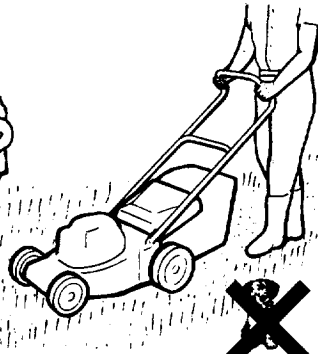
D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

- 1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
- 2) Non riporre il rasaerba con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- 3) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare il rasaerba in un qualsiasi ambiente.
- 4) Per ridurre il rischio d'incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzino della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.
- 5) Controllare di frequente il parasassi e il sacco raccogliherba, per verificarne l'usura o il deterioramento.
- 6) Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali (le lame dovranno sempre essere marcate ). I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.
- 7) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.
- 8) Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.
- 9) Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata.

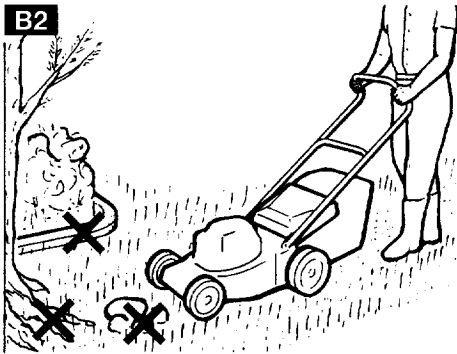
A1



A4



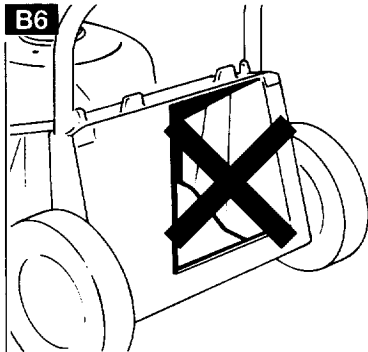
B2



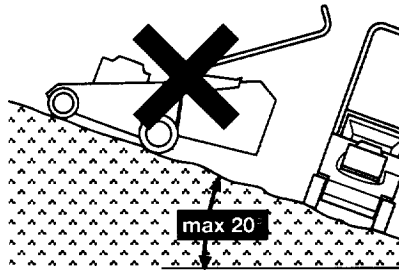
B3



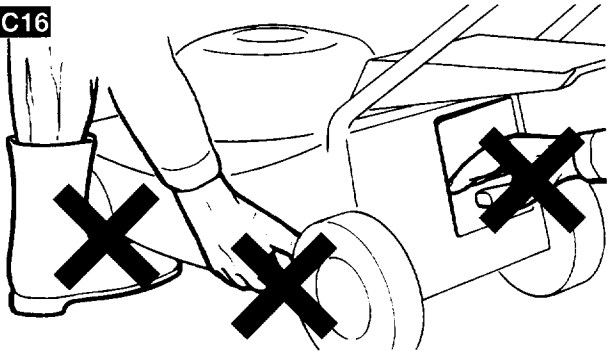
B6



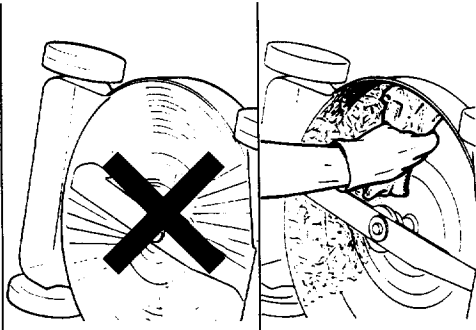
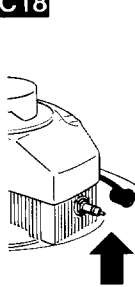
C6.8



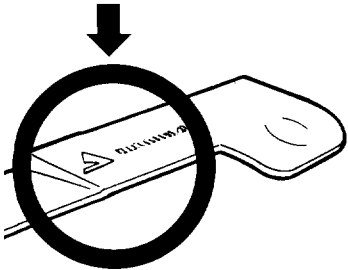
C16



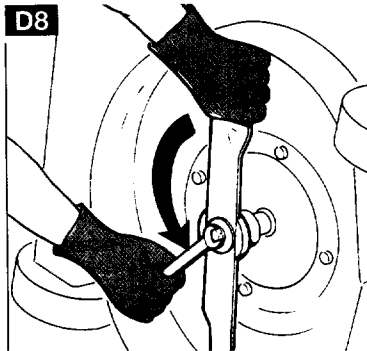
C18



D6



D8



D9

